

ALTRE PUBBLICAZIONI

DE MARCHI G. — Raccolta di poesie
in vernacolo canevese, edite ed inedite, e
in italiano Cent. 60

ZARO CLOTILDE — Ai Bimbi d' Italia -
Sillabario per le Scuole urbane. *Approvato
dal Ministero (boll. n. 27, vol. II, 5 lu-
glio 1906)* - IV^a Edizione Cent. 20

ZARO CLOTILDE — So leggere I - Compi-
mento al Sillabario « Ai Bimbi d' Italia »
*Aprovato dal Ministero (boll. n. 27, vol. II,
5 luglio 1906)* Cent. 20

PADERNELLI DAVIDE — Scienza modesta
- Libro di lettura per le terzo classi ele-
mentari maschili e femminili *Approvato
da molti C. S. P. del Regno e premiato
con medaglia di bronzo* Cent. 9

Dirigere commissioni e vaglia alla Società Tipografica Zilli e C. - Sacile

BIBLIOTHECA
SEMINARI
CONCORDIENSIS

BIBLI
SEMIN
PORDE

s. 1

080

MIS

24

GIOVANNI DE MARCHI

RACCOLTA DI POESIE

IN VERNACOLO RUSTICO CANEVESE

EDITE ED INEDITE
CON L'AGGIUNTA DI ALCUNE IN ITALIANO



— SACILE —

Società Tipografica Editrice Zilli & C.
1906

OTECA
ARIO V.
NONE

28

BIBLIOTHECA
SEMINARI
CONCORDIENSIS

BIBLIOTECA
SEMINARIO V.
PORDENONE

s.l.

080.

MIS

24/28



GIOVANNI DE MARCHI

RACCOLTA DI POESIE

IN VERNACOLO RUSTICO CANEVESE
EDITE ED INEDITE
CON L'AGGIUNTA DI ALCUNE IN ITALIANO



SACILE
SOCIETÀ TIPOGRAFICA ZILLI & C.
1906.

PREFAZIONE

All' opera della raccolta dialettale, che va preparando materiali di studio alla scienza linguistica, prende una modesta parte anche **Giovanni De Marchi**, insegnante a Barcis in Val Cellina.

Le sue poesie vernacole, che io presento al pubblico, non appartengono ai canti spontanei della musa popolare, ma sono un prodotto dell' arte accomodata al dialetto di Caneva suo paesello natale, che giace quasi ai confini delle tre provincie di Treviso, di Belluno e di Udine, nel distretto di Sacile.

Più che per invenzione o per arte, però, esse sono pregevoli quali saggi di un idioma, che è ad un tempo il composto e la sfumatura di tutti o tre quelli delle provincie accennate, senza essere alcuno di essi. Cotal fatto, che in analoghe condizioni puossi riscontrare in qualsiasi parte, io rilevai poco tempo fa a Bussetto e a Villanova d' Ongina, dove s' incrociano, e si fondono insieme, il parmigiano, il piacentino e il cremonese, producendo un' individualità quasi impercettibile, rispetto al tipo.

La fonetica di questi e di altrettali idiomi è, per mio avviso, interessantissima, potendo essa fornir dati, ed indizi quasi sicuri, intorno al modo, onde avvennero per lo passato i mutamenti e le affinità reciproche di certe lingue, che si trovarono per molti secoli a necessario contatto.

Per questa ragione appunto, io trovo opportuna la pubblicazione che sta per fare il **De Marchi** delle sue poesie canovesi; nelle quali i tre elementi fonetici delle tre provincie, accennate, si disputano il campo, con prevalenza evidente e quasi pari, del trevigiano e del bellunese sopra il friulano, entro al cui territorio si trova Caneva.

Presento quindi al pubblico questo saggio di sfumature idiomatiche; e nutro speranza, che, incoraggiato dalla benigna accoglienza incontrata dal suo scritto, il **De Marchi** vorrà ritrarre anche la fisionomia dei dialetti di Val Cellina i quali pur essendo ladini, vanno sempre più accostandosi, massimo a Claut e a Cimolais, al bellunese.

La via che battono gli studiosi de' patrii dialetti è aspra ed ingrata; ma il Governo non può tardare a renderla meno spinosa e più frequentabile, assegnando premi e gratificazioni a quelli che la percorrono per servire alla Scienza e al Paese.

Parma, li 22 Novembre 1880

Angelo Arboit

VERSI

IN VERNACOLO RUSTICO DI CANEVA

E DEL PAESE A OCCIDENTE DI ESSA

Ah, si rida, si rida!

Dai FIORI DI RUPE dello stesso autore

AVVERTENZE

La *e* in fine di parola è sempre gutturale; la *s* forte. La sillaba *cuer* esprime rapidamente come *quer*. Le lettere *e* ed *o* coll'accento grave si pronunciano aperte; coll'acuto o senza, chiuse. La *z* ha suono forte-aspirato, il che si ottiene spingendo la lingua tra' denti aperti. La *x* pronunciasi come *s* dolce. La *s* apostrofata davanti alle *e* ha suono staccato, ma forma con quel che segue una sola parola.

A CHI LEZ (*)

'Oi, - che ledé in te rimo sparpagnado
Al son de sti matez', butadi là, ^{a)}
Par respirar, 'te l'ore intossegade,-
Se me 'ole' talequal mo instampe qua:
Son frabicà co quatro manerade
L'an de 'l zinquantadoi; desfortunà,
Coùgno ciaparme 'l past co l'abezó;
Sempro rot cofà 'n s'ciòp... e 'dès 'oltè..

(*) A chi leggo.

(a) *I'oi che leggete in rimo sparse il suon
Dì questi ghiribizzi improvvisati*

QUADAGNOLI, parodiando il PETRARCA

Verso 2 *matez'* follio - 3 *par per* - 'te ecc. noll' ore attossicato - 4 so mi voleto tal e quale mi stampo qui - 5, 6 son fatto con quattro colpi d'acotta nel 1852; - 7 bisogna che mi guadagni il cibo con l'abbici - 8 sempro rotto como uno schioppo (allo stremo di danari).... o adesso voltato (la pagina.).

MOSCARDINE (*)

Ste contadine n' 'òlta se metea
'Na còtola de stopa 'nea la fèsta,
Co l'èrba dala, e gnont de pi, intendesta
E descolze o in scufoi le caminèa.

E, tant cho i stèsse a una, le tirèa
Co 'l pèton i cavei un fia' a la presta;
Co 'n fazolet le sè cuerdea la tèsta
E sì, par scoltar messa gho bastèa.

Ma 'dès? tirèssò da la pòrta granda
Co 'l prèto l' à bèl dit l' itomissèst:
Le vedaré che motudè co l' anda!

Che stopa? che èrba dala? che scufoi?
Che fazolet? eh, sì! vardèlo a 'l sèst
Se no 'l par cho le dighe: Se xon noi!

Cho còtola a stricoi
Fogadi! o ordida fil, lana tramada
Se par caso no l' è ròba stampada

Ohe largo, dèghe strada!

(*) Galanti. - V. 1 *n' òlta ecc.* una volta si mettevano - 2 *'na còtola* una gonna - *'nea* anche - 3 con l' erba gialla, (sorta d' erba, che dà un brutto colore olivastro) o niente di più, tinta - 4 *o scalze* o in una specie di ciabatto tutto fatto di cenici camminavano - 5 *o*, tanto che stessero uniti, tiravano - 6 *fia'* poco - 7 *le se cuerdea* si coprivano - 8 *ghe bastèa* loro bastava - 9 *ti-rèsse* mettetevi - 10 *lèl dit* già detto - 11 *lo vedroto* come si sono ruffazzonato! - 13 *vardèlo a 'l sèst* vedetelo al piglio - 14 *le dighe: Se xon* dicano: Siamo - 15, 13 *stricoi fogadi* listo infuocato - 17 *par por* - 18 *dèghe* date loro

Chè lo à pepè lustrade do 'l bruschin,
Parchó ghe comparisse al bèl penin.

20

Lo tira su 'l 'bitin

Par mostrar la so brava carpetina,
Finida co i buset', co la puntina.

E i cavi? 'na s' ciantina!

Tiradi su da gnanzi co i còrnet',
Che gh'è olu' n' ora gnant catarghe 'l dret.

25

Po' su 'l ciaf le se met

Al so brao tul perlin e co manèra.

Parchó se vede... la tèsta lodièra.

Danant le à 'na panèra

30

De boton' e strighez de mili sòrt,

Co tuti i fior', che le à catà in te l'ort.

E la travèrsa? incòrt

No m'ère e in te la pena la lassè,

Co tut che i òci, infin me imbarlumè;

35

Ché quei color' vedeo

Rossi, verdi, de viòla e le cordèlo,

Ché un ciasso maladet le fa 'nea quele.

Despò a parlar scoltèle:

Le zivilea tant che le puòl, cussì

40

No l'è nó ben da ti, nó ben da mi.

E 'dès è bèl finì',

- 19 che hanno scarpo pulito con la spazzola; (pepè è voce bambinesca) -
20 perchè loro comparisca il bel piedino - 21 tirano su l'abitino - 22 *carpetina* sottanina - 23... buchi, co 'l frastaglio - 24 *'na s' ciantina!* un pochino!
- 25 *da gnanzi* davanti - 26 che c'è voluto un'ora prima che fossero a modo
- 27 poi sul capo si mettono - 28 *se vede* si veggia - 30 davanti hanno una
madia - 31 *strighez* bagatello - 32 *catà in te l'ort* trovato nell'orto - 33 ed
il grembiale? accorto - 34 *lassè* lasciava - 35 con tutto che gli occhi perfino
m'abbagliava - 36 *vedeo* vedeva - 38 *ciasso* spicco - 39 *despò* dipoi - 40,
41 ostentano il parlar cittadino per quanto possono, e non riescono ad

Co tut che ghe n'ó 'ncora da dir su;
Ma guaja che ghe monto 'l sacratù!

No ó gnanca 'l Gran Cucù, 45
Che ghe cene la man', e 'lora? Esùs!
Ah, puòre Nani, puòre le me lus'!



altro che a d'ro una parola per sorto - 42 o adesso ho già finito - 43 *ghe n'è*
ce n'ò - 44 ma guai che loro salti la mœca al naso - 45 non c'ò nemmeno
il Gran Cucù (nome speciulo dello bestie, ideato dal Casti negli « Animali
parlanti ») - 46 *cene* tenga - *Esùs* corruziono di *Jesus* - 47 Ah, povero Gio-
vanni, poveri i miei occhi!

DESFÒ DE 'NA NEVEGADA (*)

Tuta quanta la nòt al sboatèa
E 'l trèa do' nef de pièn. — Vèrde 'l barcon :
Oh, che grun de puina ! E, drio sta idea,
Vaghe pensant che pèz de caldieron
E che tante panère de farina
Vuol, par far la polènta a sta puina.

5

Trao l'òcio in te 'n curtif o vede tro
De lor ; un scarpèdea, un al met' do'
'Na ròba, un cuèrz : e via tanti che i ó ;
Po', da là 'n tòc, da cao. M' 'òlte, despò :
Là do' 'n te 'n camp i tènde le viscade ;
E no l'ó 'n can che 'l diro par le strade.

10

Vae su 'l Sarai e vede che 'n tosat
Co le zòcole, arant, al fa un trojet ;
Po' 'riva n'altro, che 'l salta 'fa 'n mat
E, de st'andata, se fa su 'n ciapet,
Che i me ingruma la nef co l'intenzion
De far in putinòt Barba Zucon.

15

(*) Dopo una novicata. -- V. 1 *al sboat'a*, infuriava il vento - 2 *o ne-
vieva* di pien aria - Apro l'impòsta - 3 *quanta* ricotta ! E diotro... 4 *vo'*
pensando che pozzo di paiolono - 5 *panère*, madio - 6 *vuol*, par vogliono (ci),
por - 7 *gotto* l'occhio in un cortilo o volo... 8 *scarpèdea* raspa — *dó giù* -
9 *'na roba* un oggetto (la decipula) - *cuèrz* copro - *i é sono* - 10 poi da lì
a un pezzo da capo. Mi volto, dipoi - 11 *'n te 'n in un* - *viscade* panio -
12 *dire* giri - 13 *vae vado* - *Sarai* piazzuola di Stovenà di Canova - *tosat*,
fanciullo - 14 *trojet*, viottolino - 15 *'fa*, como - 16 *ciapet*, brigatella - 17 che
mi accumulano la novo... 18 *putinòt* fantoccio - *Barba Zucon* personaggio d'una

Ma un trà 'na balotina 'fa 'na cuca ;
 Chi la ciapa, via una de 'n panet ! 20
 Al prìn la schiva o giusta su la zuca
 La ghe va a 'n puòre can, che no 'l la vet ;
 Che 'l te n'instampa una o, de pièn braz,
 Al ghe la fica, a n'altro, in te 'l mostaz.
 Sto qua 'l va sote 'na strasegna, là, 25
 Onde la nef l'è desleguada un tant :
 Al fracà ben 'na bala o 'l ghe la trà
 Cussita fòrt, che la va via fis' ciant ;
 E, se st' altro no 'l fa 'na schibanèla,
 Corpo de din de di', 'l te lo sfrasèla. 30
 Trà ti, che trae 'nea mi : vèra piantada.
 Siè qua, siè là : chi fa balo, chi mòla ;
 Chi cai, chi lèva su ; chi ciapa strada,
 Chi scampa ; chi fa 'l brao co la paròla ;
 Chi schiva ; chi se scons, chi salta fora ; 35
 Chi pianz, chi rit o chi manda in malora.
 Po' i se des' ciol via, via, sènza dir gnent,
 Lassant in tèra un gran scarpedamènt.

panzana notissima nel paese - 19 ma uno butta una pallottolina come una
 nocco - 20 chi la ricove, via una grossa come un pano! - 21 *al prìn* il primo
 - 22 *vet* yodo - 23 *instampa* appronta - *braz* braccio - 24 gliola scaglia,.....
 no 'l viso - 25 questi va sotto uno stillicidio - 26 dove la novo è squagliata
 - 27 oi comprimo bene una pallottola o gliola butta - 28 *cussita* così - *fis' ciant*
 fischiano - 29 *no 'l fa 'na schibanèla* non fa civotta - 30 *sfrasèla* sfacola -
 31 *vèra* guerra - 32 *siè* sei - *mòla* gotta - 33 *cai* cado - *ciapa* guadagna -
 34 *scampa* fuggo - 35 *se scons* si nascondo - 36 *pianz* piango - *rit* rido -
 37 *Po' i se des' ciol* poi se no distolgono - *gnent* niente - 38 *lassant* lasciando
 - *scarpedamènt* razzolamento.

ISTÒRIA DE 'NA CÒCA (*)

Ère 'na 'òlta a l'òpera o 'l paron
Al ghe lassa, a la fémna, 'l tran tran,
Ché la ghe cioe 'na bòza de vin bon,
Como' i suòl, a 'l sartor. Còrpo de 'n can!
Co quei schèi de 'l me vin, no ciol' la i uòf', 5
Parché 'na pita la ghe stèa do in cof!

Vièn la marènda o pèra, un bozonat
De vin de nèole grant che fa paura:
La parona me conta l'afar mat;
Mi, su le primo, fae 'na zièra scura; 10
Po' la 'òlto: — « Eh, no conta! Me despias
Che san Paul l'è 'ndat ciar e no i ve nas. »

Cuògne darve rason ché in tre coado
M'è nassù zingue pit'. » — « Vedeo, Santina?
Ma sapiè che le fémene inustriade 15
Le ghe fa la so brava medesina. »
— « Como', disé, como' che ghe la fon?
— « Le suòl bianarli co 'l vin negro bon. »

(*) Còca chioecia - V. 2 *al ghe lassa* ci lascia - *tran tran* donaro - 3 *ghe cioe 'na bòza* gli pronda una boccia - 4 *Como' i suòl* como sogliono - 5 *schèi centosini* - *no ciol' 'la i uòf'* non la compera lo uova - 6 *Parché* una gallina lo mostrava di voler covaro - 7 *pèra, un bozonat* con ossa un flascaccio - 8 *nèole* nubi - 10 *fae* faccio - 11, 12 poi la volto: Eh, non importa! Mi dispiace che il giorno di san Paolo andò chiaro o non vi nascono - 13 *bisegna* che vi dia ragione, ché in tre covate - mi nacquero cinque pulcini. Vedoto - 15 *sapiè* sapinto - 16 *le ghe fa* ci fanno (agli uovi) - 17 *como, dito, como,* cho co la facciamo - 18 *bianarli* bagnarli - 19 bravo, maestro, como gli uovi

— « Brao, mistro, cofà i uòf de cavaldièr! —
E gho'n vuòl'lo matant? » - « Manco un boccal » - 20
La va via, po' la torna co 'l mistièr.

— « 'Dès catème sti uòvi... Ah fòra 'l mal! » -
'Olte 'l crep sote sora o do: *glu glu*.
Ghe 'n 'asse 'n s' ciant in fondi o cuèrde su. »

— « Mistro, mèda parola: ma, sto vin, 25
Co che schèi l' àla ciot? » - « L'è andata via
Co piena 'na traversa o 'n traversin
De farina, fasuòi, de bataria:
Tant, che i n' ora 'na bòza 'nea par ola,
Co de pì, cafè, zùchero o canèla. 30

La vièn co i uòf: « Parché 'veo cuèrt? » « L'ò 'l brut
Là drento! Via, meteli 'n te 'n cadin! » —

E mi, do 'l prun co la covèrta e tut
Su lor. — « Adès reoltèli. » — « Cho puèd vin
Mistro! » — « Poh! i lo rizeve, 'fa mai pì. » 35

— « Bàstelo messedar? » — « Dighe de sì. » —

La i met do, po' la torna co la impresta:

— « Mistro, beveo sto vin, che l'ò restà? »

— « Beve' pura. » — « No è stomec. » — « Se
[l'ò questa,

Mi i n'è manco de'oi. Sintime qua: 40

di filugello - 20 *matant* assai - *manco* almeno - 21 *mistièr* vino (modo sottinteso) - 22 *'dès catème* adesso trovatomi - 23 volto il coccio sottosopra o giù - 24 no lascio un poco sul fondo o copro - 25 *mèda* mezza - 26 *l' àla ciot* lo ha preso - 27 *traversa* grombalo - 28 *fasuòi* fagiuoli - *bataria* vario cose - 29 *i co* - 31 *'veo cuèrt* avevo coperto - *l' è 'l brut* è il diavolo - 32 *meteli in te 'n cadin* mottetoli in un catino - 33 *prun* bevanda (voco bamb.) qui sta por vino - 34 *su lor* sovr' essi (gli uovi) - *reoltèli* rimostateli - *puèd* poco - 35 *poh! ecc.* certo! lo assorbono più cho mai - 36 basta rimonare? - Dico di sì - 37 *la i met do* essa li (gli uovi) motto nel nido - *impresta* recipiente - 38 *bevo* beveto - 39 *no è stomec* non ho stomaco - 40 *mi i n'è* io

Bianègho la farina co sto vin

A la còca e i ve nas siè dorni prin. » —

Fat sto afar la va via. — Da là 'n tochet

Sente: — « *Cocodèc dèc, cocodèc dèc!* » —

E 'n te la criola 'n diolez maladet. 45

Càpita st'altra e la sent sto rebec:

— « Mistro, còssa che l'èppie mai la còca? »

— « Parona, sarà 'l gat. (Sì, sì, l'è ciècà!) » —

L'alza la criola: via la pita e do,

Do par la riva, 'n salt e 'na xolada. 50

— « *Cococò cò cocò cò cococò!* — »

— « Ah, puoréta mai mi, che desgraziada! —

Ciare, scòssole, piume, rosse, creste...

Gèsu-Maria, me 'n toca 'nca de questo! » —

Despò 'riva 'l so òn e 'l to la vet 55

Là, co 'n muso da santi da mastèi:

— « Mistro, coss' àla che? » — 'Lora, do dret,

Ghe conte i fati suoi e i fati miei. —

Po' 'l ghe domanda che che la se sent:

— « Tasé, no vuoi savérghen pi' de gnent. » 60

'Dès me intromete mi: — « Se la coada

L'è 'ndada mal, bisògna remediàr:

Co i uòf' sani se fa 'na fortajada

E de passion no cade altro parlar. » —

no ho - *sintimo* sentitomi - *bianèghe* bagnatele - 42 *e i ve ecc.* o vi nascono (gli uovi, i pulcini) sei giorni prima - 43 *tochet* pozzotto - 44 *sente* sento - 45 o nol gabbiano un diavolo... - 46 *st'altra* (la donna) - *rebec* ripieco - 47 *cossa 'che l'èppie* cosa che abbia - 48 *ciècà* ubbriaca - 50 *xolada* volata - *ciare, scòssole* albumi, gusci - 55, 56 dipoi arriva il suo uomo e te la vede là, con tanto di broncio - 57 *còss' àla ecc.* cosa l'è? Allora, giù dritto - 59 *che che cosa* che - 60 *tacete* non vo' saperno più di niente - 63 *'na fortajada* tutta una frittata - 64 *no cade* non bisogna - 65 *responz ecc.* risponde: ve

Al paron me responz: — « Ve laude 'l dit. — 65
Santa, sbati quei uòf' che l'è in te 'l nit. » —

Sente 'l dì drio: — « Se xeo qua budaron?
È savù tut: 've' fat par béver, 'oi! » —

Vien su 'n tos co la còca a picolon,
Catada in te 'n fossal: — « Mistro, se 'neuòi 70

La cuòso, ghe 'n magnè? » - « Altro! - Cussita
È godu' 'l vin, i uòf' e 'n tòc de pita. »



l' accordo - 66 che l'è ecc. cho sono nel nido - 67 drio: ecc. dietro: Siete qui, briccone - 68 è savù tut: 've' ho saputo tutto: avete - 69 tos ragazzo - picolon ponzolini - 70, 71 trovata in un fosso: Maestro, so oggi la cuoco ne mangiato? Altro! Così..

OH, CHE BALE! (*)

DITIRAMBO

Bortol, (che l' à la dènt, che à bèl 'riva'
'Na spezada e i vuòl torta che se sa),
Al dis: - « Sgualdo, va a pan. » - « Ghe 'n cioe
[matant? »
— « Te dirà basta 'l cuèrcio de 'l panièr. —
Meta, cio' 'na pezata 5
De formai. — Fòra gòt', fòra scudèle! —...
Ti, Bastian, vièn co mi
A trar tre bocaloì de quel mistièr. » —...
Al torna da là 'n tòc: — « Meta, 'l formai? »
— « Ciolé » — « Qua, taja ti. — 10
E 'l pan, ond' èlo 'l pan » — « Tant no 'l starà... »
— « Oh, che gambe de arnèr, che malafai!
Ghe vuol' lo 'na stemana a 'ndar fin là?
Ch' ilo? tasé, da 'l pas al mo par lui. —
Sgualdo! debòta tire do un si e nò! 15
Che ghe vuòl 'lo? » — « Pardin, sèmpro è corù...

(*) Oh, che sbornio! - V. 1 *dènt ecc.* gente, che ha già finito - 2 *spezada* lavoro profondo di terra - *torta* pasto speciale dopo finito un lavoro - 3 *al dis* dico - (I contadini, generalmente, quando solennizzano alcuna cosa non fanno polenta). - *Ghe 'n ecc.* ne prondo assai? - 4 *cuèrcio* coperchio - 5 *Meta ecc.* Giacometta, prondi una orma - 6 *formai* encio - *gòt'* bicchieri - 8 *quel mistièr* vino - 9 *tie* pezzo - 10 *ciolé* prondeto - *taja* taglia - 11 *ond'èlo* dov'è - 12 *arnèr* ontano - *malafai.* che fa nulla a modo - 14 *ch'ilo* chi è - 15 *de-bòta ecc.* a momenti dico qualcosa di grosso - 16 *corù* corso - 18 *tes', magnè*

Sèmpro...» — « Ma via, fa prest, mótelo do. —

Qua, tos', magnè, qua bevè fin che 'ole':

E quant che no i n'ó pì

Lassè che penso mi. »

20

Bèla, gnanca un de sordo :

— « Viva, paron ! » — e do tuti d'acòrdo.

Dès vo dirè 'l sestin

De sti pagadi a l'òpera

Contra de 'l pan e vin.

25

'Te 'na man i ve ciapa 'n panet,

'Te quel altra un scajon de formai

E, la tèsta sgorlant 'fa i cavai.

Co 'n moscat al ghe bèca su 'l sò,

Far de sì tuti quanti i se vot,

30

S' anca i mena la testa de nò.

E qua se sènt

Un slapamènt

Mòto che i fusse tanti porzelet'.

Despò, co dièse det',

35

I ciapa su la impresta

Pièna, cho 'l va par sora,

E, trant indrio la tèsta,

I la poda de 'l stòmec su lora :

Su 'na drezada in pè

40

ragazzi, mangiato - 'ole' voleto - 19 e quando non ce n'è più - 20 lassè
lasciato - 23 adesso vi dirò la grazia - 26 'te in - i ve ciapa vi prendono -
27 scajon pezzo - 28 sgorlant 'fa dimonando como - 29 moscat assillo - sò
suo - 30 i se vet si vedono - 31 sebbeno con la tosta accennano di no ; (cioè:
con le braccia ferme, mordono ora il pane, ora il cacio).

23 Slapamènt romore fatto mangiando - 34 come fossero tanti porchetti -
35 dopo, con dieci dita - 36 impresta recipiente - 37 piona, così che il vino
trabocca - 38 trant indrio buttando indietro - 39 l'appoggiano sulla povera
dello stomaco - 40 drezada levata - 47 spinà spillato - 48 stropada tappaia

E do fin che ghe n'ó. —

Sintì Matio: Quant vin, quant che se 'n vet
Metù 'n te le butilgie e sigilà,
Co 'n bilgiato a paròle co i fioret',
Tut quant incolori', sora indora';

15

E po'? dopo val pì 'na bocada
De questo qua spinà co la trivèla,
Trat co 'l bocal e da 'na bot stropada
Co 'n zigol e bevu' co la scudèla.

Ma, pur massa, da noi la pèca ó questa,
Che puòc o gnent al trisecco i ve bada:
Basta 'na bèla gnon, 'na gnon forèsta,
Parché la ròba vièn calcolada. » — ...

50

Par no contar d'agni gotiòl che i bef,
Mi ve dirè che, a fòrza de sguòitar
Qualche bèl bocalon, l'ó vignù nòt;
Che i se scalda 'l granèr, che l'ó un afar...
E po' ledó qua sot.

55

Chi sarta, chi bef, e tuti i descor;
Se vot al vin par la tòla che 'l cor. — ...
Bortol al crida: — « Tasó! no finì? »
Selènzio, dighe!, ché 'dès parle mi —

60

Viva Baco, che 'l prin l'à fola',
L'à imbota', — l'ó inciocà — de prun bon!
Viva, viva sto vin che beon,
S'anca ben che 'l ne para qua e là! —

65

'Dès zighè, bona dènt fin che 'ole' » —

- 49 *zigol* pernio - 50 *pur massa* pur troppo - *pèca* difetto - 52 *gnon* nome
- 53 *riène* vonga - 54 *d'agni ecc.* ogni bicchierotto che bevono - 55 *sguòitar*
vuotare - 57 *granèr* granaio (la testa) - 59 *sarta* versa - 60 *tòla* tavola -
62 *dighe* dico - 64 *l'ó inciocà* s'è inebriato - *prun bon* vino - 65 *beon* be-

E se 'n sent un s' ciantin d' agni sòrt :
Chi va in mont, chi in palu', chi in te l' ort.

— « Viva, viva sto vin s' cèt e nèt, 70
Che se 'l bef co la man sora 'l pèt.

Chi ó malà', — tossegà, — sassina'
Co quel vin frabicà — su 'l solèr,
Presto qua — che 'l sarà — resana',
Se nò 'l va — do fila' — 'n te l' infèr. 75

E noi? noi se canton — no boon :
Ciò, zueon, — dâne in qua 'l bocalon. » —

E agni taza, agni cropa lempiuda,
— « Viva, viva ! » — i fa n' altra bouda.
Po' Sgualdo 'l proa 80

A dir la soa.

— « Via i pastrèci. Che rac, che tajada,
Ma che zarpa, che run, che mistrà?!
Par far nêrf ghe vuol vin de casada,
Vin de sas, vin abrèo 'fa sto qua ; 85
L' ègua - vita la brusa 'l budèl,
La ve manda qua do a Pontesèl.

Ma i òmi i cata fòra 'l tajar l' aria ;
Le fèmene le à 'n gran dolor su 'l stòmec,
Opura l' è instizade. E chi ghe crot, 90
Se l' ó tut par la gola de 'l s' cioset? —

Òmi, se 'l tacuin
No 'l basta par al vin,

viamo - 67 *zighè* gridate - 68 *s' ciantin* pochino - 69 non vanno d' accordo -
- 70 *s' cèt* schietto - 73 *solér* solaio - 75 *do fila* giù di filato - 78 *crepa* coccio
(ciòtola) - 79 *bouda* bevuta - 82 *Pastrèci* miscelanza di cose cattive - *tajada*
miscuglio d' acquavite - 83 *zarpa* acquavite estratta dallo vinaceo - 84 *nêrf*
norbo - *de casada* di famiglia - 87 *pontesèl* : il cimitero di Stovenà - 88 *i omi*
i cata gli uomini trovano - 90 *l' è instizade* sono in collera - 91 *s' cioset*

Bevelo un gutisin, — do' a farla granda.

E 'oi po' femenate, 'oi po' lassò

95

Le scuse da 'na banda,

Cinisse a la bot longa e mèò fare'. » —

Sentù sto afar, la Catina e la Jàcoma

Le se sbalza su in pè co 'l muso brut,

Ma co un: — « Qua, bovè! » — se giusta tut. 100

E qua vien fòra Tita:

— « Dà che parlon de fémone,

L'è cussita inmatide in to 'l marcà

Che, se mai le à da vènder una pita,

Par tre lire in paes no le la dà,

105

Ma co l'è là basta do' lire o mèda.

Salta su la Catina: — « E 'oi o 'oi,

I me cari omenoi, — no core' do

Par mèdo quart da feda? » —

Bortol al dis: — « Tasé 'na 'olta! — Jàcoma, 110

Fane 'l cafè. » — « Mariuz, presto, vien qua:

Tèndeghe e, co l'è fat, tu 'l portarà. » —

(— « Ma, como', 'nea 'l cafè? questa l'è bèla! » —

Poh! e, se 'l sior se contènta de 'na cìchera

A sti qua no ghe 'n basta 'na scudèla. — 115

Gran cafè in to sto mondo! e i à rason:

Ghe vuol cafè par viver, corponon! —)

— « Ciò, Tòn, dame 'na presa. »

— « È ràdica paron. » — « Questa l'è bona. »

— « Qualche 'olta se cata... » — « Qua, de 'l mè. — 120

chiocciolino (decilitro) - 94 *do'* duo - 97 tenetevi al pozzo o faroto meglio -
100 *se giusta* si accomoda - 102 *dà che* giacchè - 103 *inmatide ecc.* pazzo per
il moreato - 104 *l'è* hanno - 109 *feda* pecora - 112 *tèndeghe* attendici - 118 *Tòn*
Antonio - 120 *cata* trova - *mé* m'io - 121 *Majo* Tommaso - 122 *Jeròni* Giro-

Majo, no tabachè? » — « Varda che ofesa! » —

Jeròni, par so cont, al gava un zighero;

E Meno, che 'l lo vet;

Al se pensa de 'ver un bèl mucet.

Leto al se met in boca la ciodòta, 125

Siè o sète 'òlto còta,

E, sempro a ris'cio de finirla in tèra,

Oltra, oltra, i me 'riva da 'l larin.

Chi ciapa su 'na bora e chi 'n stizon

E a ti dàì, che te dàì, da là 'n fiantin 130

Su tuta 'na bolpèra!

(Oh, ma cari che bèi!

Ma vardèi po', vardèi!

Ghe manca l'ocialet,

I vanti o 'l milordin 135

E 'l parlar... - oh, a parlar ghe insegna 'l vin, -

Par èsser propio talequai scorzet'.

(- « Nani, forse tu 'orac dir mal de 'l zighero?

No tu sa' che l'ó ormai tant nezessario

Che i tosatèi, fin lori i cuòin fumar. » — 140

Puoreti, quei fa pròpio compassion:

Ston a spitar e po' se parlaron.

- « Quant al tabac da nas tu tasarà,

Chè, l'ó inùtele, sènza no se fa. » —

Tàser? còrpo e de dia, 145

lamo - 123 *Meno* Domenico - 124 *mucet* mozzicone di sigaro - 125 *Leto* Angelo - *ciodòta* chioggiotta (pipa) - 128 *larin* focolaro (da *Lari*, dèi famigliari, che si tenevano presso al fuoco) 129 *Lora* bragia - *stizon* tizzono - 130 e dallo o dallo, dopo un momento - 131 *bolpèra* nebbia - 133 *vardèi* guardatoli - 135 *vanti* guanti - *milordin* giubba (da *milord*) - 137 *scorzet'* bollimbusti - 138 *tu 'orac* vorresti - 140 *tosatèi* fanciullotti - *i cuòin* devono - 142 *ston a spitar* stiamo ad attendere - 143 *tu tasarà* tacorai - 146 *onde catéo la pèdo*

Onde catèo la pèdo sporcaria?!

— Se sènt su la pòrta ciamar: — « Carità! » —

E Bortól se muòf e 'l 'riva fin là.

— « Su drento 'nea 'oi, — sentèsse co noi:

Da bravi, scazè — la fan e la se'. » 150

— Idio ve ronde 'l mèrito, paron:

'Oì si se xe un bon òn. » —

Qua descòre la Jàcoma:

Catina, traghe l'òjo in te la lun. —

Àtu spandu'? Mo varda! no tu sa 155

Che 'l dessegna desgrazio? »

— Ah, testato da bàter bacalà! » —

Bortol al salta su — « Cho òjo, che sal,

Che vardar da che banda che vā 'l fun,

Che zuite, che strighe, che fantàseme, 160

Che... zènto mili stòrio che no val

Na mèda cuca sbusa!

Tut parché manca un fia' de inducazion. —

Scuòla, scuòla ghe vuòl! Là se devènta

Òmi; là, là se impara che no cada 165

Créderghe a ste fandònie;

Là che un cristian val pì che no n'armenta

Là a far i fati suoi como' che va,

Senza star sèmpre su la furbità. » —

Vièn al cafè. I trà 'l zùchero

170

Onde ch'ì à bevest,

dove trovate la peggior - 147 *ciamar* chiamare - 148 *muòf* muove - 149 *sentèsse* solotovi - 150 *scazè ecc.* cacciato la fame o la soto - 152 *se xe sieto* - 154 *traghe ecc.* motici l'olio nella luzerna - 156 *dessegna* annunzia - 159 *I* contadini, dalla direzione che prendo il fumo dei falò nella vigilia dell'Epifania, s'augurano una buona o cattiva annata - 160 *zuite* civetto - 162 *cuca sbusa* noco vuota - 165 *no cada* non bisogna - 167 *armenta* vacca - 170 *i trà*

Ma le impreste le spanz tanfante un zest:

Nò, nò inveze l' é questa la malora:

I me lo trà mèz drento e mèdo fòra. —

Dá 'l zùchero spandu' no l' é strazà,

175

Parchè 'l cafè, cho sbrissa e va par sora,

Vuòl anca quel conzà. —

L' èra d' acòst al fuòc n' altra pignata.

Se ciol su la Catina e, a tastedon,

La va a ciorla; ma, quant che là se cata

180

A mèda strada, là dà 'n gran sbrisson

E « *paf!* » va la pignata in quatro tòc:

Fòra cafè, cho 'l cor par d' agni luòc.

Tut' i ó là: — « Di' po' ciò, ótu scotada? »

— « Nò, è ciapà 'na strasegna salada. »

185

— Ben, Catina, ben via, manco mal. » —

Po' i se 'òlta e i me branca 'l bocai.

Ma la Jàcoma ruda e: — « Bruta gnòca

Strazarme sto cafè! » — la salta su.

— « Tu dovea lassar là, parchó tu é ciòca. » —

190

St' altra responz: — « Eh, si, vardèsse vu,

Che se stè in pè, stè in pè parchè de si! »

— « Còssa, còssa, a mi ciòca, ciòca a mi? » —

E quella de rebec: — « Cioló, credeo

De confàrmela? Voh, la 'òstra part

195

Gnanca 'oi no la trè sora là xeo! »

— « Ah, mostra, puòc me 'orac de farte a quart'! » —

mottono - 172 *le spanz ecc.* spandono come un canestro - 175 *dà già - strazà* andato a male - 176 *cho sbrissa* cho si versa fuori dei vasi - 177 *conzà* condito - 179 *se ciol su* si avvia - 180 *ciorla* prenderla - 181 *sbrisson* scivolata - 184 *ótu* sei tu - 185 *è ciapà 'na strasegna* ho ricevuto una percossa - 188 *ruda* rugo - 190 *ciòca* ebbra - 191 *vardèsse* guardatovi - 194 *rebec ecc.* ripicco: Dite, credete - 196 *trè* gottate - *xeo* aceto - 197 *me 'orac* mi vorrebbe

Bortol, vist che debòta lo se dà,
Al salta in mèdo e 'l pianta un: — « Alto là! —

Qua se canta e se rit, qua no se crida: 200

Dèsse un basin e che la sio finida. —

Su 'na vilòta; e, quel che no la sa,

Che 'l busne 'fa 'n bespon

Che 'l farà da basson. Atènti qua,

Che mi 'l tèmp batarè: — Una! doi!! tro!!! » 205

— « Moscardine potacine,

No badèghe a sti scorzet':

Lassè 'ndar le ròbe fine,

Parché 'l diàol l'è maladet.

I ve sgionfa de impromesse

210

E, su 'l strender po' de 'l spae,

I ve canta 'l provedesse

E i ve manda fin al sac.

Iuhuhù! Iuhuhù!! Iuhuhù!!!

Bortol al sguòda un gòt,

215

Po' 'l va via de sto trèt:

— « Sgualdo, cori, va là da 'l pistor;

Ciome trènta, quaranta panet':

Còssa fatu, parbio, no tu cor?

Àtu 'l sgranf, pegronat maladet? »

220

— « Vae, si, vae! » — E cussì 'l se spartis,

Che 'l va gnanzi pì a ondo de i bis'.

— « Va là 'nea ti, Matio;

- 200 rit rido - 201 dèsse un basin datovi un bacino - 202 vilòta canzone popolare a ottonari: gli stornelli, poi, si chiamano *polesane* - 203 che 'l busno cho bücini - 206 potacine vanorollo - 210, 211, 212 Vi promottono mari o monti e, sullo stringero il nodo, v'abbandonano - spae spago - 214 iuhuhù! urlo d'allegria - 218 ciome prendimi - 219 fatu fa' tu - 220 atu a' tu - sgranf granchio - pegronat pigraccio - 221 vae vado - se spartis si parto - 222 gnanzi

Te preghe, vaghe drio,
 Ché no 'l cioghe 'n fossal par pistoria. » 225
 Ma sto àndolo custòde, a dirla, 'l stèa
 Propio su dret a fil,
 Tan' 'fa 'n salez sutil co 'l sboatea.
 'Dès al paron despica do' sala'
 E 'l ghe dis a la Meta: — « Taja qua. » 230
 — « Bortol, slarghè le màneghe
 Veramèntre un fia' massa: no savó?
 L' é pì di che lugàneghe. »
 — « Va là, va là: val pì, par conto mè,
 Un dorno de ligria 235
 Che setezènto de malincunia. —
 Ond' élo 'l canevèr? — Ciò, no tu vet
 Che 'n feral no fa lustro, zuconet! —
 L' é qua 'l pan. Jacomina, 'l salan. —
 Brao, Daneto, 've fat un piazer... — 240
 Presto un gòt' 'na scudèla, 'n cadin:
 Sarta vin e marsire i pinsièr'! » --
 Chi qua, chi là,
 Chi su, chi do,
 Tuti i se trà. 245
 Salan e pan, —
 Glu glu, glò glò, —
 Pan e salan.
 D' agnun crida: — « Viva, viva

avanti - *i bis* lo bisco - 225 *no 'l cioghe* non prenda - 228 come un salico
 sottile quando tira vento - 229 *sala'* salami - 231 *slarghi ecc.* allargato lo
 manico - 232 *massa* troppo - 233 *lugàneghe* spocio di salsiccio - 237 *canevèr*
 cantiniere - 238 *feral* fanale - *lustro* lume (ciò: che un boccale è vuoto)
 - 240 *Daneto* Giovanni - *'ve* aveto - 242 *marsire* vadano via (da marche) -

Quela riva, 250
 Che l' à fat sto vin strabon!
 Tira in qua! -
 Sarta qua! -
 Do - *glu glu* - fin che s' ciopon. » -
 E po' Bortol: - « Tu... Tunin. - 255
 Dame 'l gòt, 'cora 'n s' ciantin. -
 Tì, Bastian, la to scudèla.
 Santo, qua la pignatèla.
 Bevi! » - « No, no puòsse... pì. »
 - « Bevi, dighe: varda mi! » 260
 - « Bevaré; ma... no son bon...
 Son pì bon... -
 Sant' Antò...
 Sant' Antòni benedet,
 Fè che vae 'nea... sto giozet... 265
 Gio... giozet - *glò glò glò glò* -
 Sant' An... tònì, l' è 'nda' do. » -
 Cìò, Matìo, dame 'l to gòt:
 Fa a la presta; ma... ótu zòt?
 - « Nò... spità... portèlo qua. 270
 Ché... no puòsse... vignir là. »
 - « Par la vèr... deno Mari',
 Che no pusesse gnanca mi. » -
 Qua lèva su Daneto e, alçant l' impresta,
 Al para via co questa: 275
 - « *Eviva, eviva Càneva,*
Da le coline bele,

254 s' ciopon scoppiamo - 266 s' ciantin pochino - 259 puòsse posso - 265 gio-
 zet goccio - 269 zòt zoppo - 270 spità aspettato - 275 al para via tira in-

Dòve che vièn sto bàlsamo

Che giusta le buèle.

E, insième, eviva Bortolo,

280

El nostro bon paron,

Che, senza un mar de ciàcole,

Fa gòder sto vin bon. »

— « Avivaah ! » —

E qua se sènt

285

Un pestamènt — de taze e de scudèle :

Spandi qua, spandi là ;

Infin, co i à 'riva'

Al salta fòra Tòn

Parlant pì che bonon.

290

— « Paron, aviva ! aviva, 'oi che pensò

De gòder in famea. Pur massa l'ò

Zerti cuorat da can, pèdo de can,

Cho i fraja dorno e nòt a l'ostaria ;

E intanta, intanta no i se pensa mia

295

Che la fòmena e i fiòi stènta da fan.

— « Avivaah ! » —

E qua 'l so brao pestamènt cofà gnant.

Stant su pì nò che si,

Bortol al dis cussì :

300

— « 'Mizi... mizi, bon pro'... che 'l va de vena.

Vuòi pi... picar l'avarizia s' un stec. —

Via tampèsta, via... via ùmedo e sec :

Aviva... viva la càneva pièna ! »

— « Avivaaaah ! » —

305

nanzi - 282 *ciàcole* ciancie - 286 *un pestamènt* un ripercuotersi - 289 *'riva'* finito -
 292 *l' è ci sono* - 294 *i fraja* scialacquano - 295 *mia* mica - 298 *cofà gnant*
 como prima - 301 *'mizi amici* - 306 *coss' èlo cos' è* - *cariéga* sodia - 311 *ceni*

- « Ohe, coss' élo?... Sta carièga...

Sta carièga

La se muòve,... la va via;

Ma... ma santola Maria...

La Maria,

310

Ceni, ceni... vaghe do...

Vaghe do par la mado'!

Jàcoma... jùtemo:

Dromir... dromir. -

'Mizi, scusè:

315

No puòsse... pì:

Sera... bundì. » -

- « Bo... Bortol, bona sera,... bona nòt. » -

Responz quei altri pièni 'fa razòt.

Bastian ciol su la lun e 'l va danant:

320

Bisògna che li juto qualche sant,

Se nò, se nò, co quel s' ciantin de bala,

I mo va tuti tre do par la scala.

- *Palatun!* - Ch' élo, che? -

Bastian, fala' de pè,

325

L' ó 'ndat in tèra co la lus e tut.

- *Palatræ!* - Vèh, che a seur

St' altri, pièni 'fa but

I se à falà 'nea lori de segur. -

Cor Daneto co 'n lustro e 'l me li para

330

Un a la 'olta in càmbra.

Là, vistidi e scarpadi, i se trà in lèt,

'Fa in te 'na barca s' un mar in burasca,

tioni - *vaghe do vado giù* - 319 *'fa razòt* como anitroccoli - 320 *ciol* predo
 - 321 *ch' élo, che cosa c' è* - 328 *pièni 'fa but* pioni cho non co ne stava più
 - 330 *lustro luno - para spingo* - 332 là si gottano nel lotto completamente

O su 'na frasca - dugada da 'l vènt.
 Despò 'l torna in cusina e 'l vet, o 'l vet 335
 Un afar maladet.
 Chi l'ó podà a la tòla e chi a 'l larin;
 Chi dròme da le quatro e chi 'òlta 'dès.
 In mèz ghe n'ó un in pè,
 Che 'l prova a far un pas e 'l ghe 'n fa tre, 340
 Po' 'l taca 'n sbris e 'l me va do co 'l nas...
 « Como' l'ali finida? » - Che sèò mi?
 Da par me cont la tèrmine cussì:
 Al vin l'ó bèl e bon
 Bevu' co sugizion; 345
 Ma 'l massa 'l ciol le gambe e 'nea 'l zarvèl
 E 'l redus l'òn a pòdo de 'n porzèl.

AL CODET

Tuti quei che à ledù zèrto i dirà:
 - « In nome de 'l Signor, che l'è 'rivada! » -
 Mi dighe: Compati' se v'è stufà:
 Cossa mai 'oleo far? 'dès l'ó passada.

vestiti - 334 *dugada* giocata, agitata - 337 *podà* appoggiato - 338 *dròme* dormo
 341 *po' 'l taca 'n sbris* poi sdrucciola - 342 *l'ali* l'hanno ossi - *che sèò mi?*
 che so io? - 346 *zarvèl* cervello - 347 *redus* riduco - *porzèl* maialo.

AL CODET LA CODETTA - à *ledù* hanno lotto - *rivada* finita - *stufà*
 annoiato - 'oleo voluto.

Dal magaden de la feraza


de

NANI MARCHETOT



INVOCAZION

O Musa, che do rust
Tu porta la corona,
Vien do, la me paciona,
Des' ciolto da 'l Cansei, tu ocore ti.
Vien co 'l sòlito bust
De medelana e co la cotelata
De stopa de radis: che cara mata!
Qua, qua, che fra ti e mi, —
Ti co 'l subiòl de scussa de talpon,
Mi co 'l violin de cana, —
O vilòta o matez o polesana,
Calcòlsa strazaron.



M'È MÒRT LA MUSSA

— « Oimè l'è morta, no la torna pì! —
« Leto, coss' àtu, che? » - « Òsta preziosa,
La mö à da tocar promèntre a mi.

Co brinca la furtuna despetosa,
Ve sè dir, barba Tin, che se se russa! » -
« Che t'èlo mòrt: la fémena, la tosa?

So puol saver? » - « Oh, Dio! m'è mòrt la mussa. »
— « E par questo tu va in desperazion? » —
« E' la 'na ròba, che no val 'na scussa? » —

« Mi no ghe cate pròpio la rason
De far piànder i sas' » — 'Oí no savé
Che quella mussa la valea 'n milgion. » —

« Careta! » — « Ma bisògna che pensè
Che qualità de bèstia ch'era quella! » —
« Còssa véela, do' code co òto pè? » —

« No dighe: ma 'olea véderla che bèla!
Che cros! che reje! che pelan! e po'
Stime 'l saver che la se 'vea in te cla. » —

« L'avarà sempro 'bù, par la madò!
'Na sapiènza da mus. » — « De pì, ve dighe!
N'altra compagna no se 'n cata, nò.

E po', insuma, bisògna che sintighe :
Co 'ndèe 'n te 'l camp la carièa 'n tal grun,
Che dò' òmi no cada che i so intrighe.

E se par'ela no era sèmpro dun,
L'era vidilia zèrt, chè la magnèa
Lopa, sorgheta e d'agni rapazun.

E quant che montèe su la mo corea,
Ve 'l dure mi, tanfante un cavalin :
'Na bòta *d'ari* e 'l diàol se la portèa.

Po' d'agni santo di l'era a mulin,
O pura a far caridi par la dènt
E ciapèe soldi o qualche gutisin.

E dèe ? ah ! puère Leto, 'dèe pì gnent :
'Dèe pì gnent in te 'l camp co la pulièra,
Gnent pì a mulin, ne' 'ndar via cofà 'l vent.

E no vole' che piande in sta maniera ? » —



VIN O SGAGNA?

- « Su i gùstibus no dova 'l disputàntibus! » -
 « No scherzon in sarvisi, anca 'l latin! » -
 « Et vinòrum regiòrum rescaldàntibus. » -
 « Che 'l vin scalda le reje? Oho, Martin!
 'Orao saver, dá me diró secada,
 Onde cho va a finir sta slatinada. » -

« Onde la va a finir? màndola 'mara!
 Onde la va a finir? » — « Si, 've' rason:
 Podee véderlo prin che 've' la smara. » -
 « E se l'ò me la ceno » — « Sé paron. » -
 « Oh, che vin dà lecarse fin i det'! » -
 « E mi squasi credee ch'usse rumet. » -

« Che? mi rumet? se ghe n'è inai beù,
 Che puòsse doventar sto tòc de pan! » -
 « Pianin co i duramenti! — v'ò vedu'
 Pì de 'na 'òlta co 'l s' cioset in man;
 E soravia 'l bozon che menestrèa
 Tant de *rumet*...! » — « Disea quel che disca.

Pensè par 'oi, e fèsse i conti a 'oi. » -
 « Questa l'ò n'altra! » - « Cho' mi son paron
 De bever quel che vuòi, in fin che vuòi,
 E a che ora cho vuòi. » — « No 'veo rason:
 Bevelo tut, magari, al sampagnin;
 Ma fè 'l piazer de no ciamarghe vin. » -

BULEZ

Disé si, disé nò, la 'ponion mea
 L' é che 'l nòstro paes se sgalupea.
 'Oleo 'na prova, 'na proveta sola? -
 Ste tosate le à cuor
 De farse i scapinet color de viola
 Tanfante un bonsignòr.

AL BAL

Ghin ; ghin ghiro ghin ghiro ghin ghin ghin...
 « Al violin, al violin ! Nèno ! Sgualdina !
 Ièja ! Santa !.. coró, che l' é 'l giulin !.. -
E' gun e gun e gun... — « Studia, Catina ! » -
 « Spèta !... » — Che pogra, vèrdene Mari' ! » -
 'Tute quante le cor, core 'nea mi.

Vedo do' gratapan e, drio de lor,
 Mèz al paes, che gnanca se descòr.

Al Prin su la so tèssera de i ani
 L' o' bèl riva' su i siè tajet in cros ;
 L' à 'n giulin, che par nuòf no l' è malani,
 Basta dir che l' à pèrt infin al ros,
 Chè so pare, so nòno o che sèò mi,
 I lo 'vea bèl gratà cofà mai pì.

E lui cò 'l sona al fa muòver i sas'...
 Caso che 'l caje e che 'l gho peto 'l nas.

Quel altro l'è 'n tosat, che l'à reoltà
 Mèz un granèr de carte e dighe puóc,
 Par saver chi 'l strumento l'à imprimà:
 Vuòja! L'à domandà par agni luòc,
 E 'l pì vècio che l'èppie cognossù
 Dura che co i caruoi no 'l l'à vedu',
 Chó stufi da star là, da quant se vez,
 I 'vea ciot la pì curta ch'ora 'n pèz.

Do la sonada e alt. Tuta la dènt
 Fa 'l zéreol; e la pégola e i spinèi
 I laora a cordar, ma no i fa gnont.
 No conta. — « Qua, chi bala, zinque schèi. » -
 Lo tose gava i zòcui e, a la presta,
 Là, in mèz la strada i me pianta la festa.
 Strazà l'introduzion, Tòni fa 'n salt,
 Ma bala Iàcon, chè 'l lo fa pì alt.

Al fola!! Che, la gèra no fa most?
 Sintiré che vin bon cho salta fòra:
 Indrio, se no 'l ve bat mòto de i rost!
 Ohe, no vede' cho de scalz che 'l laora?
 La fèmena scomènza co 'n giret
 E, ciapà la traversa, pian, pianet
 La muda i pas' co i òci in tèra: — « O bèla,
 Che 'veo cho, cho vardè, 'veo pert 'na usèla?

Un salt e po' i la òlta. Tuti i pèr
 I gramolea tan' da gavarso 'l rùden;
 Ma 'l gramolar al vènt l'é pèz mistiòr
 Che nò pestar puina su l'ancuden:
 Nò, i se insènsa!! o i se muda e i fa giret...
 Insuma, l'è un missiamont maladet.

Despò torna da cao la tiritèra
E fòra n' altri doi e al sicutèra.

Infìn co i è passudi de sta qua...
Passudi? Oh, mai! — co 'l *ghirìmprun* lo 'òlta,
Alora salta fòra 'l bal passà:
V' òje pròpio da dir se i se reòlta?
L' e' vècio 'l paragon, ma 'l va cho 'l lata:
I me par i fasuoi 'to la pignata.....

Ma se sent: - « Dame i zòcui! - « Sta ch' i è miei! »
- Tasó, che i l' à finida; bastassei!

CHE SE DIS DE I CASI!

Tin al va in salbaròba 'na matina
E 'l cata 'n sorz, che, intorno de 'n muset,
Al fèa 'na possegnata soprafinà
E 'l torna fòra cèt.

- « Munin, munin! » - de qua - « Munin! » de là:
Càpita 'l gat e *truc* su la scanzia;
Al ciapa 'l sorz pèra 'l muset e 'l va
Cho 'l diàol se 'l porta via.

E Tin fòra 'nca lui: sùbeto 'l cata
La móscola e a ti drìoghe, infìn che 'l vet
Al mau, che, co 'l suris sote 'na zata,
Al se magnèa 'l muset.

E via 'na mescolada, che 'l lo sgòba;
Ma 'l gat al scampa co 'l muset in boca,
Molant al sorz, che 'l tornà in salbaròba...
Èli casi che toca?!

DORNADATA

L' é 'l zièl de zendro e de garbon pestà ;
 'Te la strada la piova fa : *cic ciae* ;
 In par tera 'l brot o pan gratà ;
 Se vet sti contadin' girar in sac ;
 E mi, par no islamarme 'fa 'n porzit,
 Staghe chièto, chietuz in te 'l me nit.

BARUFA DE FÈMENE

Ch'èlo sto camalò, sta confusion ?
 Ah, mostrate le fèmene in costion.
 Che laorar de ròche !...
 Va par aria i rochèi :
 Scampa i zòcui da i pièi ;
 Chi dà puin, chi dà slèpe, chi sgrifoi ;
 Cho tirar de cavei, cho strascinoi !
 Sintì, ste desfazade,
 Che mai che lo se dis !...
 Che madòne, cho stris !
 E, se 'n scravaz de piova
 No 'l lo fa scampar via,
 Sapia 'l Signor quant mai le la finia !

UN PAST DA FUORE OMI

LA VEDILIA DE NADAL

— « Àtu ciot su le verde? » — « Vaghe 'dès,
 Par morde ch'era 'n frot fiòl de 'na mostro. » —
 « Miserion maladet! » — « No falo istes?!
 Che ghe vuol' lo par cuòserlo?! Fè l'òstro
 Cont che gnanzi che i sone mèdodì... » —
 « Ah, che mai de tosat ch'è d'aver mi!

Studia! - Catina! Catina!! Oh, Catina!!!
 Ondè mai che la sie sta capia mata?
 L'era qua 'dès, adès, par la Martina!
 Oh, Catina!!! Che mostra de tosata!
 Catina, dighe! te darè do' sèlpe:
 Vuotu farne sgajar infin che crèpe? » —

« Ooh! » - In nome! desbrighete, vièn su...
 Etu sorda? » - « Ère péra me fardèl. » -
 « Mi ciana, che te ciana! » - « No è sentú. » -
 'Voe pròpio da sbragarme 'l cantarèl? »
 « Còssa 'olessi? » - « Va a ciorme un quart de sal;
 Ma varda ben che no 'l sie 'ndat de mal.

Po' òto soldi de òjo e doi de 'xo'
 E un bacalà da lira, che 'l sie toc. »
 « Vac » - « E le bòze? e la copa? Cecè!
 Oh, che tosa! - Signòr, sintimo un puòc:
 Se no 'vossi da farghe mèjo testa,
 Sì, podossi cinirsela 'nea questa.

Ciò ti! senti 'na s'cianta. » - « Còssa 'oleo?! »
 « Ciome 'nea 'n schèo de péver. » — ... — « Ètu qua-
 Bastianet? Àtu ciot de quele mèò? » —
 « Podé créder! » — « Ben, scolta: 'dès va là,
 Va a' ciorme un còl de ègua, intant mi cure;
 Ma fa prest. » — « Verdeneti che premure! » —

« Gho n' é tan' co 'nt' i òci! » — ... — « Te l'è dita
 Che tu studie e ti via co 'l to tran tran!
 Ah, co sti fiòi no se puol 'ver la vita;
 Una l' é 'n corlo e st' altro l' é 'n salan....
 Cagna de tosa, quant che la sta via!
 Ma tasi, che l' è qua: su, 'vanti fia!

Prest, va là da to paro in te la stala...
 Spéta: pòrtéghe do sto bacalà
 E dighe che 'l lo bate. — Se i to sala,
 Cofà i òs de porzèl, no tu ghe n' à... —
 Le verde l' é curade e Bastianet,
 No cada 'ver premura, no se 'l vet.

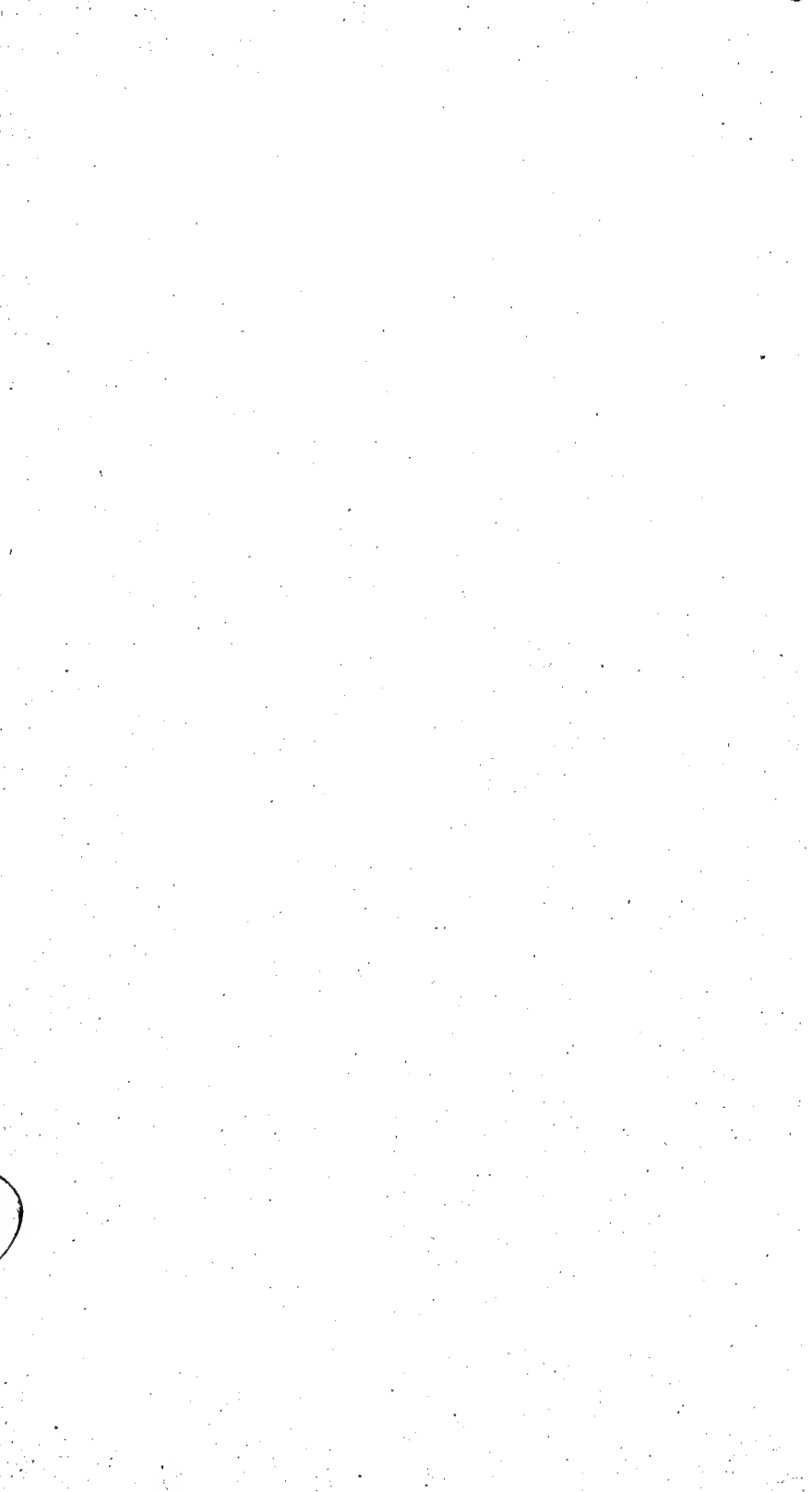
Ètu qua? l' erà ora! » — « 'Oì no savé
 Quanta dènt ch'era al pos. » — « 'Olce ben dir
 Che manchésse la scusa. » — « Dómandé... » —
 Ma vede che l' é ora do finir.
 I cuòs le verde prin te la stagnada,
 Po' in te la tecia co la so conzada

E i lessa 'l bacalà. Fat la polenta,
 La parona spartis: tuti ghò tra
 Le man a la so part, despò i se senta
 A dargho 'na ragada via 'nquagnà;
 E la parona busna co i sioraz,
 Che i fa, in tala dornada, tut quel straz.

E FO'?

'Dès che ste naine l'ò impetade qua,
Chi mái lè badarà ?





AVANTI
AD OGNI COSTO !







SERVE DI PROEMIO

Avanti, avanti, o sauro destrier do la canzone!
CARDUCCI.

Avanti, avanti, o somarel stecchito!
Vai con tre gambe ed è il cammino rio,
E ti senti disfar dall'appetito,
Pegaso mio?

Vorresti biada? Gua'! per i tuoi denti
Nessuno al mondo ne raccolse mai.
Convieni che di paglia t'accontenti,
Se pur ne avrai.

Or bada a' sassi, chè ce n'è ben tanti
E se v'urti stramazzi e cado anch'io.
Ma che fai? Non ti muovi? Avanti, avanti,
Pegaso mio!



ALLA CHIESETTA DEL MONTE

Buon viaggio, biondina! Oh, dove vai? »
— « Vado a' mie' fatti! » — « Si direbbe mai
Che quel bocchino tuo di marmellata
Favèllasse così? » — To' m'ha pigliata
Per uno zuccherino. » — « Le sgarbate
Parole mal s'accordan con le occhiate,
Fanciulla mia. » — « Cosa volete dire? »
— « Ti voglio dir... che non ti so capire. »
— « Eh, sì! con questo ciancie stamattina
Perdo la messa. » — « Ascoltami, carina:
Non la vorresti un po' di compagnia? »
— « No fo senza! » — « Sii buona, figlia mia.
Sono diretto a quella chiesa anch'io... »
— « Capisco, ma... » - « Che cosa? » - « Signor mio,
Ma che dirà la gente? » — « C'è nessuno? »
— « E se per caso s'incontrasse alcuno? »
— « Io fo l'indian e tu la siberiana
Finchè il sopravvenuto s'allontana. » —
Ma il venticello par che dica: — « Ahi, ah i,
Fanciulla, guarda bene a quel che fai! » —




PARLA UN RUSTEGO

*Darghe massa de spesso arià a la testa,
Butar i brazzi a tempo de mazurea,
Dir 'na sempuada còl bochin da festa....
Par mi xe roba turca.
E coss' è quel imbrogio
De dir el nò co se ga in testa el sì,
Pur de farse pregar,
Finchè chi ga d' aver gabia da dar?
Eh, mi digo sì e nò, voggio, no voggio,
Senza sberleffi. Me voleu cussì?
Son qua. No me voleu? Bòndi, sioria!
La strada vostra no la xe la mia.*

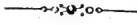


LO CONOSCETE ?


Lo conosceto un certo originalo
Nè antico nè moderno,
Che, — a dirla tal e qualo, —
Non sa nemmeno lui che cosa sia ?
Un tipo il quale apprezza
Ciò che la gente, in general, disprezza ?...
Ebben, per farla corta,
Lo conoscete ? No ? Poco gl' importa.



O don Chisciotte, — che i molini a vento
Assalisti credendoli giganti
E volevi un castel, non c'era santi !
Ogni osteria dove ficcavi il mento,
A te fo la cessione volontaria
Di tutti quanti i miei castelli in aria.



Incontrai la Fortuna o : — « Ritorno
Dissi, o Dea, fai tu a me ? » — Sogghignò
Quella crudà ; la punta del corno
Diemmi ratta sul naso o passò.



FIORI DI MONTAGNA

Maggio. La rupe bruna
Sentì un arcano palpito
E tutta s' infiorò ;
Ma quivi ancor nessuna
Innamorata vergine
La chioma s' adornò.

Più volte o più l' aurette
Tra gli odorosi petali
Si volle deliziar ;
E sull' estrema vetta
L' augello solitario
Ristette a sospirar.

Godcan que' fior' la vita
Contenti della semplice
Gioia che a lor s' aprì ;
Ma la balza romita,
Via dalla turba querula,
Io risaliva un dì.

E dell' alma Natura
La parola ineffabile
Mi scendeva nel cor ;
Quando la gioia pura
Notai di quello roscio
Crëature d' Amor.

- « Deh, se v'adduco altrove,
O fortunati talami,
Non v' appassisca il duol :
Chè andrete in loco, dove
La cortesia coi secoli
Non ha spiegato il vol.

Quivi una donna eletta
Voi troverete ; ditele,
Dite così per me :
« Oh ! sempre benedetta
Sii tu, la cui dovizia
Un delitto non è. » —

DUE PAROLE

Retto cor, mento acuta e lunghi studi
Fanno il critico destro ;
Ed ora a tal siam giunti che perfino
Il tenero bambino
Critica la lezione del maestro.

L'INGRATITUDINE

Vivo tra i fiori o, con la faccia bieca
Rivolta al Sole, orrendamente impreca.



TRISTI NOTE

O speranza, speranza, ameni inganni
Della mia prima età!

LEOPARDI.

Io scendeva ogni giorno, lietamente
Saltellando, nel brolo
Della casa nativa o m' assidea
Sul noto muricciolo.
Giravano, giravano
Intorno al campanil velocemente
Le rondinello stridendo festevoli
E il mio cor ne gioia.
Indi mirava i lieti
Colli, dove immutabile verdeggia
L' albero della paco;
Mentre l' anima mia
A lontano speranza inni scioglieva.
Ora da lungo tace
Quel canto lusinghiero.
Alla casa natia fatto straniero,
Non seggo più sul noto muricciolo
A contemplare il volo
Delle rondini: il cor più non esulta:
La paco, ch' io credeva duratura
Come foglia d' olivo, io l' ho perduta:
Perfin la terra oscura
Che toglierà degli uomini al sogghigno
Questa salma angosciosa,
Accanto agli avi miei, cielo! non posa.

Pari a duo quercio di Livonza nato
 Lungo la riva,
 ch'orgono al cielo
 Lo non mai toccho tremolanti cimo.
 VIRG. *Enside*, c. IX (Trad. del Bondi)

Verde Livenza, che baciandò vai
 Tacitamente i salci irrequieti,
 Che un dì lo quercie t' ombreggiar, non sai ?

Pur lo cantava il lume dei poeti. —
 La seure lo troncò, come sventura
 Troncò lo stame de' miei giorni lieti.

Ed io quì siedo, mentre l'onda pura
 Il pie' mi lambe e passa; ed io quì siedo
 Triste, pensando alla mia sorte dura,

Ma all' avaro destin morte non chiedo.



LA SATIRA PERSONALE.

No, no, non mi tentar, non ostentarmi
 Le tue palle di piombo aspro flagel.
 Ah! che di sangue altrui non vo' macchiarmi
 E sulle mie ferite io stendo un vel.



IN UN CANTO DEL CIMITERO.

Oh, ch' io mi posi qui, dove non giunge
L'indifferenza e il calcolo gelato.
Dal mondo senza cor quanto son lunge
In quest' angolo triste e abbandonato !

Qui libero mi sento e il mio pensiero
Di meste visioni si compiace ;
Tende ai confin' dell' Universo, altero,
E nell' ardito vol trova la paco.



RESOCONTI DI PORDENONE
N. ingr. 013894

